



BD-400 BD-460 BD-461

**Instructions
for dishwasher**

**Gebrauchs-
anweisung
für Geschirrspüler**

**Gebruiks-
aanwijzing
voor afwasmachine**

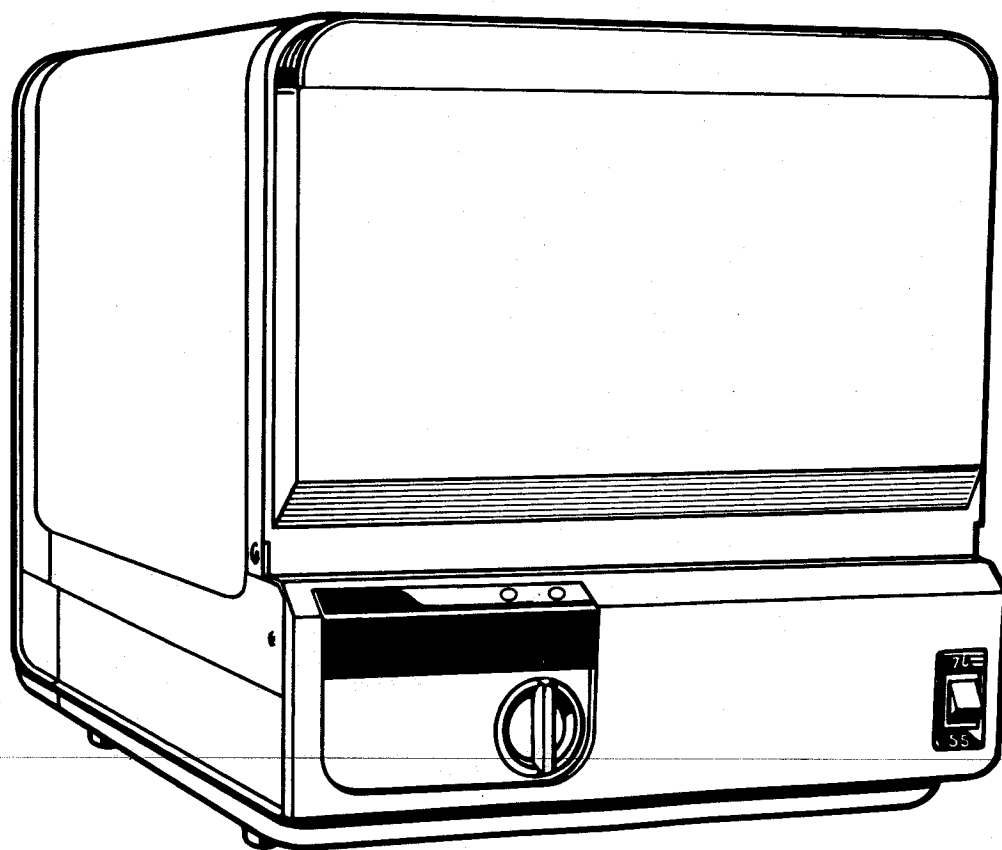
**Notice
d'utilisation
du lave-vaisselle**

GB

DE

NL

FR



A65654



**DISTRI
PARTS**

1

Part No. / Artikelnr. 821 22 16-05/B		Description / Beskrivning BRUKSANVISNING		
Sort Code / Sorteringskod 9311 009	Your order No. / Örent ordernr.	Customer No. / Kundnr. 568	Addr. / Gaden 107	
	447673-01	29-01	DPI	

Contents

Description of the dishwasher	2
How to use the dishwasher	3
General hints	7
Maintenance	7
If the dishwasher fails to work	8
Safety	9
Installation	10
Technical data	10

Inhalt

Beschreibung des Geschirrspülers	2
Benutzung des Geschirrspülers	3
Allgemeine Hinweise für den Gebrauch	7
Pflege	7
Wenn der Geschirrspüler nicht funktioniert	8
Sicherheit	9
Installation	10
Technische Daten	10
Zubehör	12

Inhoud

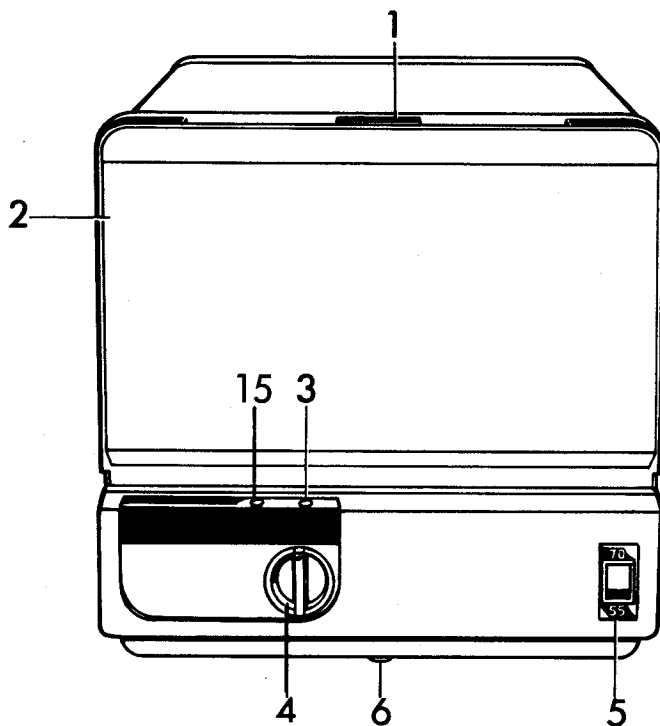
Beschrijving van de afwasmachine	2
Bediening	3
Algemene raadgevingen voor het gebruik	7
Onderhoud	7
Storingen	8
Beveiliging	9
Installatie	10
Technische gegevens	10
Toebehoren	12

Table des matières

Description du lave-vaisselle	2
Comment utiliser le lave-vaisselle	3
Quelques conseils d'utilisation	7
Entretien	7
Si le lave-vaisselle ne fonctionne pas	8
Sécurité	9
Installation	10
Accessoires	10
Caractéristiques techniques	12

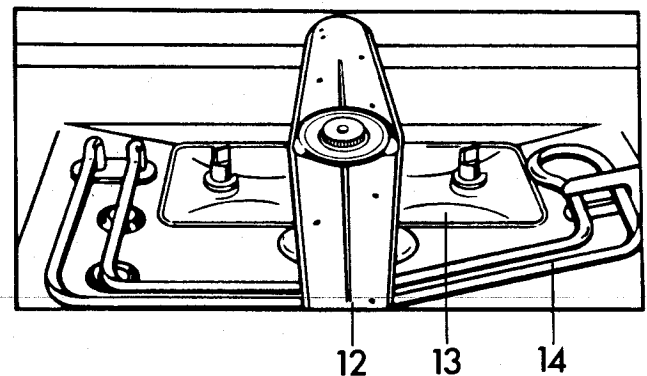
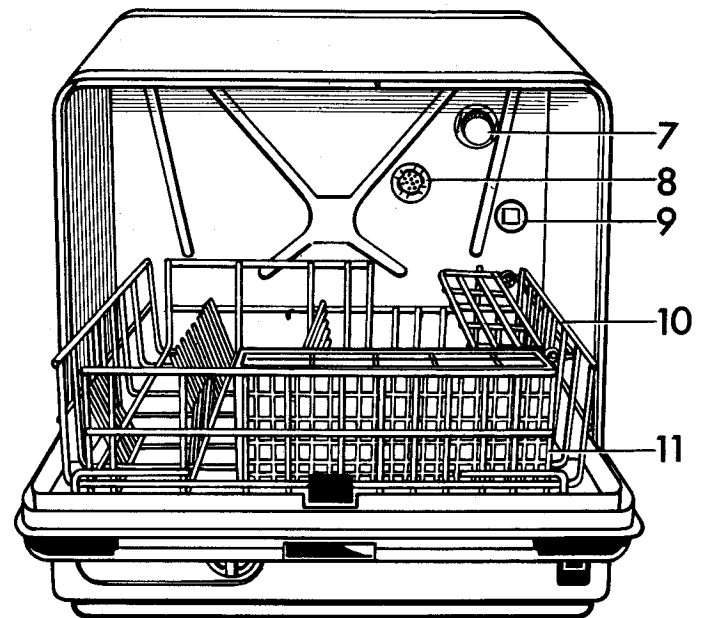
Description of the dishwasher

Beschreibung des Geschirrspülers



Beschrijving van de afwasmachine

Description du lave-vaisselle



Before use remove the plastic wrapping of the machine.

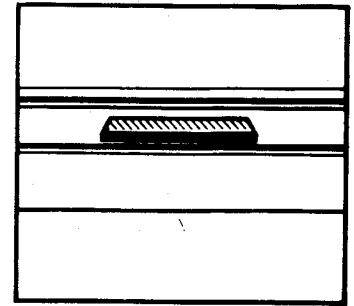
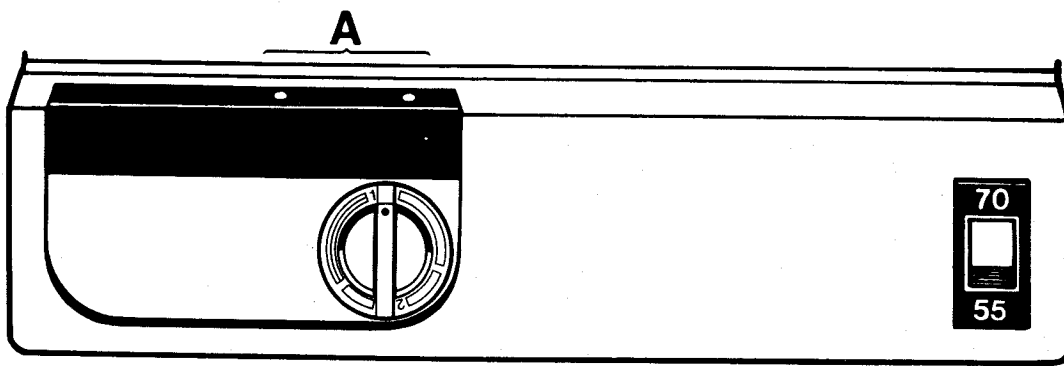
Vor Gebrauch die Kunststoffverpackung der Maschine abnehmen.

De plastic verpakking van de machine voor het gebruik afnemen.

Avant d'utiliser la machine enlever son emballage en plastique.

- | | |
|--|--|
| 1. Door catch | 1. Türschloss |
| 2. Door | 2. Tür |
| 3. Pilot lamp | 3. Kontrollampe |
| 4. Programme knob | 4. Programmschalter |
| 5. Temperature selector | 5. Temperaturwähler |
| 6. Plug for draining pipe at bottom of machine | 6. Pfropfen für Ablassrohr im Boden der Maschine |
| 7. Cap for rinse-aid container | 7. Deckel für Spülmittelbehälter |
| 8. Rinse-aid dispenser | 8. Spülmitteldosierung |
| 9. Rinse-aid injection spout | 9. Einspritzdüse |
| 10. Crockery basket | 10. Geschirrkorb |
| 11. Cutlery basket | 11. Besteckkorb |
| 12. Spray arm | 12. Sprüharm |
| 13. Bottom strainer | 13. Bodensieb |
| 14. Heater | 14. Heizkörper |
| 15. Rinse-aid dispenser lamp (Mod. BD 461) | 15. Spülmittel facheuchte (Mod. BD 461) |

- | | |
|---|--|
| 1. Deurslot | 1. Verrouillage de porte. |
| 2. Deur | 2. Porte |
| 3. Controlelampje | 3. Voyant |
| 4. Programknop | 4. Programmeur |
| 5. Temperatuurkiezer | 5. Sélecteur température |
| 6. Prop van het afvoerbuis in de machinebodem | 6. Bouchon de tube de drainage |
| 7. Deksel van spoelmiddelreservoir | 7. Coucercle pour réservoir de produits de rinçage |
| 8. Dosering van spoelmiddel | 8. Doseur produits de rinçage |
| 9. Insputbuisje | 9. Injecteur |
| 10. Afwasmandje | 10. Painer à vaisselle |
| 11. Bestekmandje | 11. Painer à couverts |
| 12. Sproeiarm | 12. Bras d'arrosage |
| 13. Bodemzeef | 13. Crépine |
| 14. Element | 14. Élément chauffant |
| 15. Indicatie lampje glansspoelmiddel (Mod. BD 461) | 15. Voyant "Reservoir de rinçage" (Mod. BD 461) |



B

C

D

How to use the dishwasher

Benutzung des Geschirrspülers

Bediening

Comment utiliser le lave-vaisselle

A. Pilot lamps

A. Kontrollampen

A. Controlelampjes

A. Voyants lumineux

B. Programme selector

Start the machine by turning the programme selector knob. Turn the knob in the direction of the arrow to the start mark. This will cause the indicator lamp to light up. Start position 1 is for main wash and three rinses. Position 2 for delicate wash and one rinse. The programme selector knob rotates during the various cycles but remains stationary while the water is being heated. At the end of the programme the selector knob stops just before 0. When the knob is turned to 0 the pilot lamp goes out.

B. Programme selector

Mit dem Programmschalter schalten Sie die Maschine ein. Den Drehgriff in Pfeilrichtung bis zur Startmarkierung drehen. Die Kontrollampe leuchtet. Starteinstellung 1 ergibt Hauptabwasch und drei Spülungen. Starteinstellung 2 ergibt leichten Abwasch und eine Spülung. Der Programmdrehgriff läuft während des Arbeitsvorganges mit. Während der Wassererhitzung steht der Griff still. Nach Programmablauf bleibt der Drehgriff kurz vor 0 stehen. Wenn der Programmdrehgriff auf 0 gestellt wird, erlischt die Kontrollampe.

B. Programmaknop

Met de programmaknop wordt de machine aangezet. Draai de knop in de richting van de pijl tot „start“. Het controlelampje gaat aan. Startstilling 1 geeft hoofdafwas en drie spoelingen. Startstilling 2 geeft lichte afwas en één spoeling. De programmaknop draait rond naar gelang de verschillende onderdelen van het afwasproces aan de beurt komen. Gedurende het verwarmen van het water staat de programmaknop stil. Als het programma afgewerkt is, staat de programmaknop precies voor 0. Als de knop op 0 gezet wordt, gaat het lampje uit.

B. Programmeur

Le programmeur permet de mettre la machine en marche. Tourner le bouton dans le sens de la flèche, jusqu'au repère de démarrage. La position 1 donne le lavage principal et trois rinçages. La position 2 donne le lavage rapide et un rincage. Le programmeur tourne au fur et à mesure des différentes phases du cycle de lavage. Durant le temps nécessaire au chauffage de l'eau il demeure par contre immobile. En fin de programme, ce bouton s'arrête un peu avant 0. Lorsqu'on le remet sur 0, les voyant lumineux s'éteint.

C. Temperature selector

With this knob you select the temperature of the water. In start position for the main dishwashing and the last rinse. In position 2 for the rinse.

C. Temperaturwahlschalter

Mit dieser Taste wählen Sie die Wassertemperatur. In Starteinstellung 1 beim Hauptabwasch und der letzte Spülung. In Stellung 2 beim Spülen.

C. Temperatuurkiezer

Met deze knop kiest U de temperatuur van water. In startstilling 1 bij de hoofdafwas en de laatste spoeling. In startstilling 2 bij de spoeling.

C. Sélecteur de température

C'est avec ce bouton que l'on choisit la température de l'eau. En position 1 lors du lavage principal et du rinçage final. En position 2 lors du rinçage.

D. Door catch

Depress the handle and pull the door open.

D. Türschloß

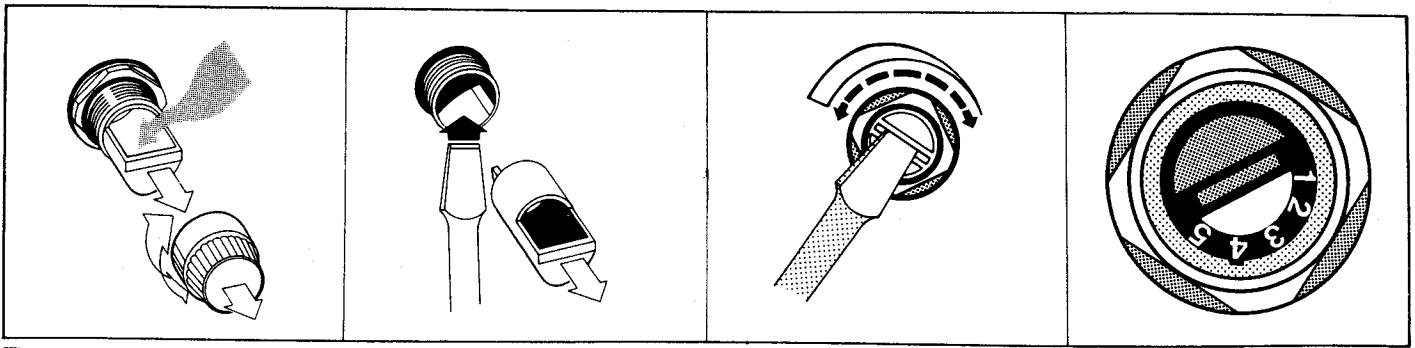
Den Türschloß herunterdrücken und die Tür herausziehen.

D. Sluiting van de deur

Het slot drukken en de deur uittrekken.

D. Verrouillage de la porte

Enfoncer le verrouillage et tirer dehors la porte.



E1

2

3

4

E. Rinse-aid dispenser

To fill the dispenser unscrew the cap to the left (1). The dispenser holds 100 ml and one filling lasts for 30-100 dishwashing cycles in soft water. In hard water a full dispenser holds sufficient rinse aid for 15-30 dishwashing cycles. The rinse aid is added automatically during the final rinse. The amount of rinse aid dispensed can be varied. Unscrew the cap and withdraw the spout (2). Insert a screwdriver in the slot (3) and turn to the left for higher dosage and to the right for lower dosage. Position 1-2 is a suitable setting for soft water and position 3-5 for hard water. As supplied, the machine is set at position 1 (4).

E. Klarspülmittelbehälter

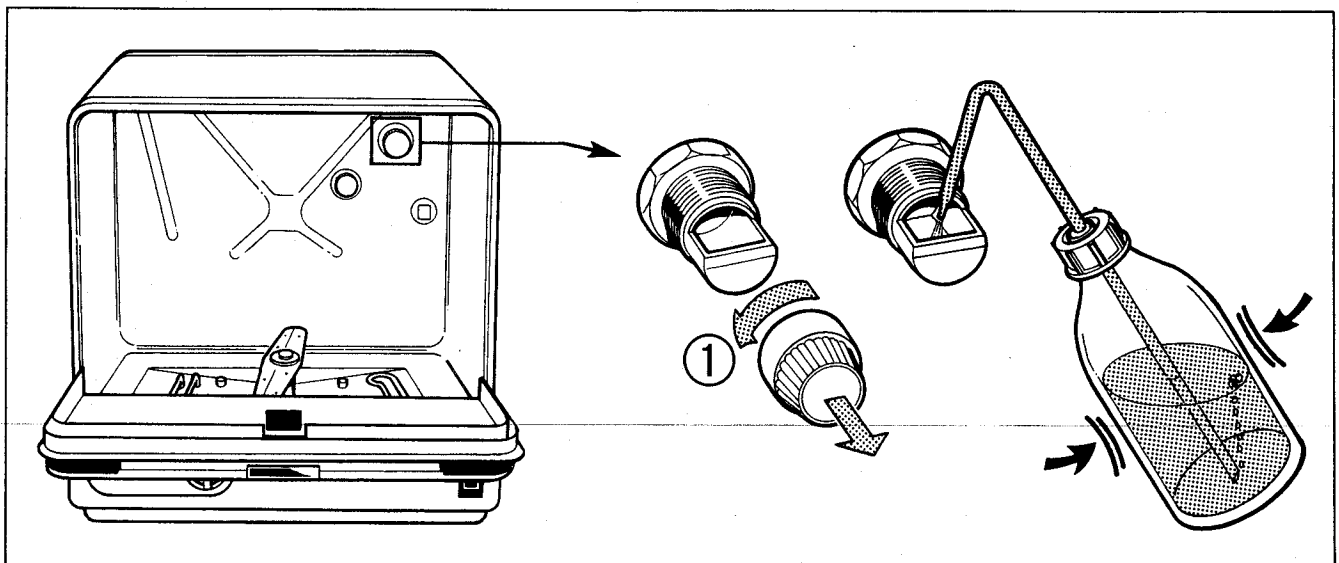
Zum Einfüllen von Klarspülmittel den Deckel (1) nach links drehen. Der Behälter faßt 100 ml und eine Auffüllung reicht für 30-100 Spülvorgänge bei weichem Wasser. Bei hartem Wasser reicht eine Füllung für 15-30 Spülvorgänge. Die Klarspülmittelzugabe geschieht automatisch beim letzten Spülvorgang. Die Menge Klarspülmittel kann variiert werden. Den Deckel abschrauben und den Innenteil (2) herausziehen. Einen Schraubenzieher in den Schlitz (3) setzen und nach links (mehr Klarspülmittel) oder nach rechts (weniger Klarspülmittel) drehen. Die Einstellung 1-2 eignet sich für weiches Wasser, 3-5 ist bei hartem Wasser zu wählen. Bei Lieferung ist die Maschine auf 1 (4) eingestellt.

E. Reservoir voor glansmiddel

Draai de afsluitknop naar links (1). Het reservoir heeft een inhoud van 100 ml en één vulling is voldoende voor 30-100 keer afwassen met zacht water. Met hard water is één vulling voldoende voor 15-30 keer afwassen. Het glansmiddel wordt automatisch aan de laatste spoeling toegevoegd. De hoeveelheid glansmiddel kan aan de omstandigheden worden aangepast. Draai het deksel los en trek het tuitje naar buiten (2). Zet een schroevendraaier in de kerf (3) en draai naar links als U een grotere en naar rechts als U een kleinere dosis wenst. De stand 1-2 is geschikt voor zacht en de stand 3-5 voor hard water. De machine wordt op 1 (4) ingesteld geleverd.

E. Réservoir de produit de rinçage

Pour remplir ce réservoir, dévisser le bouchon dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre (1). Le réservoir a une contenance de 100 ml, ce qui est suffisant pour 30-100 vaisselles dans les régions où l'eau est douce. Si l'eau est calcaire, il faut prévoir un remplissage toutes les 15-30 vaisselles. L'addition de produit de rinçage est automatique lors du dernier rinçage. Il est possible d'en varier la dose. Dévisser le bouchon et sortir le gicleur (2). Engager un tournevis dans la rainure (3) et tourner, à gauche pour augmenter la dose ou à droite pour la diminuer. Les positions recommandées sont 1-2 pour l'eau douce et 3-5 pour l'eau calcaire. A la livraison, la machine est réglée sur 1 (4).



Mod. BD 461:

When the lamp on the control panel lights up it is time to replenish the dispenser.

Mod. BD 461:

Wenn die Leuchte am Bedienungsfeld leuchtet, ist das Klarspülmittel enzufüllen.

Mod. BD 461:

Als het lampje met het symbool op het bedieningspaneel oplicht, moet het glansspoelmiddelreservoir worden bijgevuld.

Mod. BD 461:

Lorsque le voyant s'allume sur le tableau de commande, le moment est venu de refaire le plein.

Dishwashing

Pull out the dish rack and load it with dishes after removing any solid items and large food scraps such as eggshells, fish-bones etc.

So wird gespült

Den Geschirrkorb herausziehen und das Spülgut einlegen. Zahnstocher, Speisereste u.dgl. vorher entfernen.

Bediening

Trek het rek naar voren en zet de vaat er in. Verwijder vooraf tandstokers en etensresten van enige omvang, zoals eierschalen, visgraten enz.

Comment faire une vaisselle

Sortir le panier à vaisselle et le remplir. Enlever naturellement au préalable les restes tels que coquilles d'oeufs, arêtes, etc.

F. Loading

Place cups, glasses and bowls upside down and plates facing the centre of the rack. Place cutlery handles down in the cutlery basket, unless the handles are so slender that they pass through the openings in the basket. When washing bulkier items such as bowls and saucepans the cutlery rack can be removed to provide more space in the machine. Ensure that items do not project below the basket so that the spray arm cannot rotate.

- Check that the bottom strainer is clean.
- Add detergent – you can sprinkle it anywhere on the door inside. The amount of detergent needed will depend on the hardness of the water, the kind of food with which the dishes are soiled and whether it has dried onto plates, etc. You will soon learn the right amount to use with the aid of recommendations printed on the detergent package.
- Close the door. Check that the machine is connected to water and electrical supply. Select the temperature.
- Start the machine with the program selector knob, causing the indicator lamp to light up.
- Check that the spray arm rotates, a glance at the door will tell you whether the water is beating against it in a regular rhythm. When the dishwashing cycle comes to an end, the programme selector knob stops just before 0 and the pilot lamp remains alight. The machine is wired so that its overflow safety system comes into operation if it continues to take in water for any reason. When the programme selector knob is turned to 0 the indicator lamp goes out and the safety system is disconnected, for this reason the machine should then be disconnected from the water supply. Drying takes place naturally through the heat produced by the final rinse water. Open the door for drying.

F. Einlegen des Spülgutes

Tassen, Gläser und Schalen mit der Oberseite nach unten und Teller der Korbmittle hinzu einlegen. Besteck wird mit dem Griff nach unten in den Besteckkorb gelegt, sofern die Griffe nicht so klein sind, daß sie durch die Korblöcher fallen können. Beim Spülen von grossem Spülgut, beispielsweise Schalen und Kochtöpfen, kann man durch Herausnehmen des Besteckkorbes den Platz im Geschirrspüler vergrößern.

- Kontrollieren, ob das Bodensieb sauber ist.
- Das Reinigungsmittel können Sie an beliebiger Stelle auf der Türinnenseite einfüllen. Die Menge richtet sich nach dem Härtegrad des Wassers, aber auch danach, wie das Geschirr verschmutzt ist. Die Reinigungsmittelpakete enthalten in der Regel Hinweise für die Dosierung.
- Die Tür schließen und kontrollieren, ob der Wasserzulauf geöffnet ist. Die gewünschte Temperatur einstellen.
- Die Maschine mit dem Programmschalter einschalten, wobei die Kontrolllampe aufleuchtet.
- Kontrollieren ob sich der Sprüharm dreht, was man daran erkennt, daß regelmäßig Wasser gegen die Tür spritzt. Nach Ablauf des Spülprogrammes bleibt der Drehgriff kurz vor „0“ stehen, wobei die Kontrolllampe jedoch noch leuchtet. In dieser Stellung ist die Maschine so geschaltet, daß das Überlauf-sicherheitsystem in Funktion ist, falls Wasser aus irgendeinem Grund in die Maschine einströmt. Wenn der Programmschalter auf 0 gedreht wird, erlischt die Kontrolllampe. Gleichzeitig wird auch das Sicherheitssystem ausgeschaltet, weshalb der Wasserzulauf abgesperrt werden muß. Das Trocknen geschieht durch Eigenwärme, d.h. durch die Wärme, die das Spülgut während des letzten Spülvorganges erhält. Das Spülgut trocknet schneller, wenn man die Tür öffnet.

F. Vullen van de machine

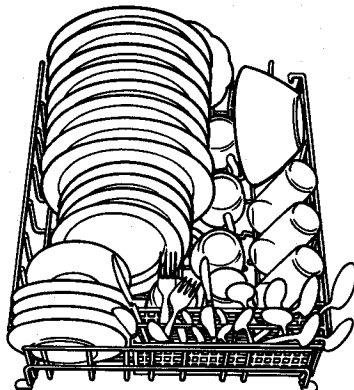
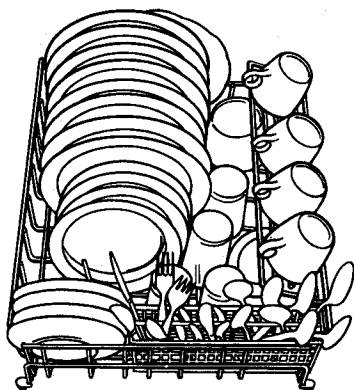
Kopjes, glazen en schalen ondersteboven zetten en borden naar het midden van het rek draaien. Bestek met heft/handvat naar beneden in het bestekmandje plaatsen, tenzij deze zo smal zijn, dat het risico bestaat, dat ze door de gaten van het mandje glijden. Bij de afwas van dek-schalen, pannen en andere grote voorwerpen kan men voor het verkrijgen van extra ruimte het bestekmandje wegnemen.

- Controleer of de bodem-zeef schoon is.
- Afwasmiddel kunt U overal op de deur strooien. De hoeveelheid hangt af van het water, de aard van de etensresten en of het vuil is ingedroogd. Ervaring en de doseringsaanwijzingen op Uw afwasmiddelpak wijzen U de weg.
- Deur dicht doen, controleren of de machine op de waterleiding is aangesloten, temperatuur kiezen.
- De machine met de programmaknop aanzetten. Controlelampje gaat branden.
- Controleer of de sproeiarm rondgaat. Men kan zien, of het water met regelmatige tussenpozen tegen de deur slaat. Als het afwasprogramma voltooid is, blijft de knop precies voor 0 staan en het controlelampje blijft branden. De machine is dan zodanig ingeschakeld, dat de beveiliging tegen overstroming in werking kan treden, als de machine om één of andere reden water zou tappen. Als de programmaknop op 0 wordt gezet, gaat het controlelampje uit en het beveiligingssysteem wordt uitgeschakeld, zodat ook de aansluiting op de waterleiding uitgeschakeld moet worden.
- Drogen geschiedt met behulp van de warmte, die de vaat verkrijgt met het laatste spoelwater. De afwas droogt sneller, als men de deur open zet.

F. Remplissage du lave-vaisselle

Placer les tasses, verres et bols à l'envers, et tourner les assiettes vers le centre du panier. Les couverts se mettent dans le panier prévu à cet effet, manches en bas, sauf s'ils sont suffisamment minces pour risquer de passer à travers les trous du panier. Lorsque l'on doit laver des ustensiles de grandes dimensions, comme par exemple des saladiers ou des casseroles, il est possible d'enlever le panier à couverts pour gagner de la place.

- Vérifier que la crépine est propre.
- Verser le produit à vaisselle, dans n'importe quelle position de la porte. La quantité de produit à vaisselle à utiliser dépend de la dureté de l'eau, de la nature des aliments salissant la vaisselle et de ce que ces aliments ont eu le temps de sécher ou non. Le plus simple consiste à déterminer peu à peu la quantité appropriée, à l'aide des conseils de dosage figurant sur l'emballage du produit à vaisselle.
- Refermer la porte, vérifier que le lave-vaisselle est raccordé à la canalisation d'eau et choisir la température désirée.
- Mettre en marche avec le programmeur, ce qui a pour effet que le voyant lumineux s'allume.
- Vérifier que le bras d'arrosage tourne. Cela s'entend au fait que l'eau vient alors frapper la porte à intervalles réguliers. Lorsque le cycle de lavage est terminé, le programmeur s'arrête un peu avant 0, le voyant demeurant toujours allumé. La machine est donc ainsi encore branchée, de sorte que sa sécurité anti-débordement est en mesure d'intervenir au cas où il y aurait, pour une raison ou une autre, pénétration d'eau. Lorsque l'on remet le bouton à 0, le voyant lumineux s'éteint et le système de sécurité est également mis hors circuit, de sorte qu'il faut alors couper aussi la liaison avec la canalisation d'eau. Le séchage s'opère sous l'effet de la chaleur qu'a accumulée la vaisselle lors du dernier rinçage. La vaisselle sèche plus rapidement si l'on laisse la porte ouverte.



Programme choice

Programm-übersicht

Programma-keuze

Programmes

Dishwashing programme Programme Afwasprogramma Programme	Temperature selector on Temperaturwähler Temperatuurkiezer op Sélecteur de température	Programme selector on Programmschalter Programmaknop op Programmateur	The scope and temperature of the programme Die Umfang und Temperatur des Programmes		Omvatting en temperatuur van het programma Contenu du programme et température		
			Dishwashing Reinigen Afwas Lavage	Rinse Spülen Spoelen Rinçage	Rinse Spülen Spoelen Rinçage	Pre-rinse Spülen Spoelen Afspoelen Rinçage Arrosage	
Normal Normalreinigung Normale afwas Vaisselle normale Gentle Feinreinigung Fijne afwas Vaisselle fine	70° 55°	1	0 70° 55°			70° 55°	
Light dishwashing Leichter Abwasch Lichte afwas Lavage rapide Light dishwashing - Gentle action Leichtabwasch - Schongang Lichte afwas - Fijne afwas Lavage rapide - Vaisselle fine	70° 55°	2				70° 55°	

Normal

Choose this programme if the dishes are normally soiled. The programme includes: Main wash with heating to 70°C, three rinses of which the last one will have a water temperature of 70°C. Drying by residual heat.

Normalreinigung

Dieses Programm ist bei normal verschmutztem Spülgut zu wählen. Das Programm umfaßt: Hauptreinigung mit Erhitzung auf 70°C, drei Spülungen, wobei das letzte Spülwasser auf 70°C erhitzt wird.

Normale afwas

Kies dit programma, als de vaat normaal vuil is. Het programma bestaat uit: hoofdafwas met verwarmen tot 70°C, drie spoelingen, waarvan het laatste spoelwater tot 70°C verwarmd wordt.

Vaisselle normale

Choisir ce programme lorsque la vaisselle est normalement sale. Ce programme englobe: Lavage à l'eau à 70°C suivi de trois rinçages, dont le dernier à 70°C.

Gentle

Choose this programme for normally soiled delicate dishes which will not stand high temperatures as for instance certain plastic items. The programme includes: Main wash with heating to 55°C, three rinses of which the last one will have a water temperature of 55°C. Drying by residual heat.

Feinreinigung

Dieses Programm ist bei normal verschmutztem Spülgut zu wählen, das empfindlicher ist und nicht so hohe Temperaturen verträgt, beispielsweise gewisse Kunststoffe. Das Programm umfaßt: Hauptreinigung mit Erhitzung auf 55°C sowie drei Spülungen, wobei das letzte Spülwasser auf 55°C erhitzt wird.

Fijne afwas

Kies dit programma voor normaal vuile vaat met geringe breukvastheid en niet bestand tegen hoge temperaturen, b.v. bepaalde soorten plastic. Het programma bestaat uit: hoofdafwas met verwarmen tot 55°C en drie spoelingen, waarvan het laatste spoelwater tot 55°C wordt verwarmd.

Vaisselle fine

Choisir ce programme pour la vaisselle fragile normalement sale ou la vaisselle ne supportant pas les températures élevées, comme par exemple certains articles plastiques. Ce programme englobe: Lavage à l'eau à 55°C, suivi de trois rinçages, dont le dernier à 55°C.

Light Dishwashing

Select this programme for lightly soiled dishes such as china cups and glasses. The programme includes: dishwashing at the temperature of the incoming water and one rinse with heating-up to 70°C. The programme implies that the machine is connected to a hot-water supply.

Leichter Abwasch

Dieses Programm ist bei normal verschmutztem Spülgut wie Tassen und Gläsern zu wählen. Das Programm umfasst: Abwasch mit der Temperatur des einkommenden Wassers und eine Spülung mit Erwärmung auf 70°C. Das Programm setzt voraus, dass die Maschine an Warmwasser angeschlossen ist.

Lichte afwas

Dit programma voor normal vuil servies, bijv. kopjes en glazen, kiezen. Het programma bestaat uit: afwas met de temperatuur van het binnenstromend water en één spoeling verwarmd tot 70°C. Het programma neemt aan dat de machine aan warm water aangesloten is.

Lavage rapide

Choisir ce programme pour laver une vaisselle normalement sale, p.ex. les tasses et les verres. Le programme comprend: lavage à la température de l'eau entrant et un rinçage à l'eau chauffée à 70°C. Le programme suppose que la machine est branchée sur l'eau chaude.

Light Dishwashing - Gentle Action

Select this programme for lightly soiled dishes such as cups and glasses which are washed immediately after use. The programme includes: dishwashing at the temperature of the incoming water and rinsing with a heating up to 55°C.

Leichter Abwasch - Schongang

Dieses Programm ist bei normal verschmutztem Spülgut wie Tassen und Gläsern zu wählen. Das Programm umfasst: Abwasch mit der Temperatur des einkommenden Wassers und eine Spülung mit Erwärmung auf 55°C. Das Programm setzt voraus, dass die Maschine an Warmwasser angeschlossen ist.

Lichte afwas - Fijne afwas

Dit programma voor normal vuil servies, bijv. kopjes en glazen, kiezen. Het programma bestaat uit: afwas met de temperatuur van het binnenkomend water en één spoeling verwarmd tot 55°C. Het programma neemt aan dat de machine aan warm water aangesloten is.

Lavage rapide - Vaisselle fragile

Choisir ce programme pour le lavage de la vaisselle fragile normalement sale, par ex. les tasses et les verres qui se lavent immédiatement après l'usage. Le programme comprend: lavage à la température de l'eau entrante et un rinçage à l'eau chauffée à 55°C. Le programme suppose que la machine est branchée sur l'eau

General advice for use

Always use a dishwasher detergent. Detergents for manual washing-up or washing powders must not be used as they might cause formation of foam in the dishwasher with operation disturbances as a consequence. Practically all items can be washed in the dishwasher but you should avoid washing certain things in it, such as.

Crystal glass can gradually become milk-coloured owing to the influence of the detergent and the high temperature. **Light and thin glasses** can tip and break in pieces on account of the pressure from the water jets.

China decorated on the glazing. The decoration might be faded and worn off gradually.

Wooden items might crack and be deformed. Glued joints can come unstuck at high temperatures.

Plastic material. Certain plastics do not stand high temperatures. If you are not sure, set the temperature on 55°C.

Aluminium pots and pans can lose their lustre and become discoloured owing to the alkali strength of the detergents.

Old china can have a glazing which becomes damaged in a dishwasher.

When buying new utensils and crockery you should always be sure that they are suitable for washing in a dishwasher. Avoid complicated shapes making dishwashing more difficult. Check for any makers marks which indicate suitability for dishwashing.

Silver cutlery. Do not mix silver and stainless steel cutlery so that touch each other in the cutlery basket. A so-called galvanic element occurs which may cause the silver cutlery to oxidize and get stained.

Allgemeine Hinweise für den Gebrauch

Immer ein Reinigungsmittel für Geschirrspülmaschinen verwenden. Handspülmittel oder Waschmittel dürfen nicht verwendet werden, da diese stark schäumen und zu Betriebsstörungen führen. Praktisch alles Geschirr läßt sich im Geschirrspüler reinigen aber es gibt einige Ausnahmen hiervon.

Kristallgläser können im Laufe der Zeit milchfarben werden, was auf der Einwirkung des Reinigungsmittels und der hohen Temperatur beruht.

Leichte und dünne Gläser können umkippen und durch den Wasserdruck beschädigt werden.

Porzellan mit Dekor auf der Glasur. Das Dekor kann nach und nach abgenutzt werden.

Küchengeräte aus Holz können rissig oder verformt werden. Geleimte Fugen können durch die hohe Temperatur aufreißen.

Kunststoffgeräte. Einige Kunststoffe vertragen nicht die hohen Temperaturen. Bei Unsicherheit ist deshalb die Temperatur 55°C zu wählen.

Aluminiumgeschirr kann durch die alkalische Einwirkung des Reinigungsmittels matt und flammig werden.

Älteres Porzellan kann eine Glasur haben, die bei der Maschinenreinigung platzt.

Silberbesteck. Silberbesteck und nichtrostendes Besteck nicht so einlegen, daß es miteinander in Berührung kommt. Beim Spülen binden sich sog. galvanische Elemente, wodurch die Silberbestecke oxydieren und fleckig werden können.

Bei Neuanschaffung von Küchengeräten und Porzellan sollte man darauf achten, daß diese für Geschirrspülmaschinen geeignet sind.

Nach Möglichkeit komplizierte Formgebung vermeiden, da hierdurch die Reinigung erschwert wird.

Algemene raadgevingen voor het gebruik

Gebruik uitsluitend afwasmiddel voor afwasmachines. Gewoon afwasmiddel of waspoeder mag niet gebruikt worden, omdat er dan schuim kan ontstaan, dat tot storingen kan leiden. Bijna alles kan in de machine afgewassen worden, maar er zijn toch bepaalde dingen, die U beter met de hand kunt afwassen.

Kristallen glazen kunnen mettertijd een melkkleur krijgen, hetgeen aan de invloed van het afwasmiddel en de hoge temperatuur te wijten is.

Lichte en dunne glazen kunnen omvallen en door de druk van de waterstralen kapot gaan.

Porselein met een decor op het glazuur. Het decor kan mat worden of langzamerhand wegslijten.

Houten keukengerei kan barsten en van vorm veranderen. Gelijmde voegen kunnen bij hoge temperaturen loslaten.

Plastic. Bepaalde soorten plastic kunnen niet tegen hoge temperaturen. In geval van twijfel in 55°C afwassen.

Aluminium pannen kunnen door het alkali-gehalte van het afwasmiddel mat en vlammig worden.

Oud porselein kan een glazuur hebben, dat barst als het machinaal afgewassen wordt.

Zilveren bestek. Zet geen zilveren en roestvrij bestek samen in het bestekmandje. Als ze elkaar aanraken kan er een z.g. galvanisch element worden gevormd, waardoor het zilveren bestek kan oxideren en dan vlekkelig wordt. Denk bij het aanschaffen van nieuw keukengerei en porselein aan Uw afwasmachine. Neem geen ingewikkelde modellen, die daardoor moeilijk af te wassen zijn.

Quelques conseils d'utilisation

Utiliser exclusivement un produit à vaisselle spécial machine. Il ne faut jamais en effet se servir de produits à vaisselle ou de lavage à main, car ceux-ci pourraient entraîner une formation de mousse qui entraverait le bon fonctionnement du lave-vaisselle. Il est pratiquement possible de tout laver en machine, mais cela est cependant déconseillé pour les objets ci-après.

Les verres en cristal risquent de prendre peu à peu une teinte laiteuse, sous la double influence du produit de lavage et de la température.

Les verres légers et minces peuvent tomber et se briser sous l'effet de la pression des jets d'eau.

La porcelaine comportant des motifs décoratifs exécutés au-dessus la glaçure. Ces motifs risquent de s'estomper ou de s'user par frottement.

Les ustensiles en bois peuvent se fendiller et se déformer. Les joints collés peuvent également lâcher à haute température.

Les matières plastiques. Certains plastiques ne supportent pas les températures élevées. En cas de doute, il est donc préférable de choisir la température 55°C.

Les récipients en aluminium risquent de perdre leur brillant et de prendre un aspect zébré selon l'alcalinité du produit à vaisselle.

La porcelaine ancienne peut avoir une glaçure qui se fissure lors d'un lavage en machine.

Les couverts en argent. Il ne faut pas mélanger les couverts en argent et les couverts inoxydables de telle sorte qu'ils se touchent dans le casier à couverts. Il se produit en effet autrement une réaction galvanique, qui a pour résultat que l'argent s'oxyde et se tache.

Lorsque l'on achète de nouveaux ustensiles de cuisine, il convient donc de veiller à ce qu'ils soient lavables en machine. Éviter par exemple les formes compliquées, difficiles à laver.

Maintenance Cleaning

Before commencing disconnect from the electrical supply the inside of the machine is kept clean through normal usage. If too little detergent has been used a deposit may form on the inside and the dishes will not be properly cleaned. Run them through a dishwashing cycle once more using slightly more detergent to clean them and the interior of the machine more thoroughly.

If the water in your area is extremely hard deposits of lime will readily form on the

Pflege Reinigung

Die Maschine wird innen durch die normalen Spülvorgänge saubergehalten. Wenn man zu wenig Reinigungsmittel einfüllt, kann an den Innenwänden ein Belag auftreten, und das Spülgut wird außerdem nicht sauber. In solchen Fällen den Spülvorgang mit etwas mehr Reinigungsmittel wiederholen, wobei sowohl die Innenwände als auch das Spülgut sauber werden.

Bei sehr hartem (kalkhaltigem) Wasser können leicht Kalkablagerungen an den Innenwänden der Maschine und am

Onderhoud Schoonmaken

De spoelruimte van de machine wordt door normaal gebruik schoongehouden. Als men te weinig afwasmiddel heeft gebruikt, kan er een afzetting op de binnenwanden ontstaan en dan wordt ook de vaat niet schoon. Nog eens afwassen met iets meer afwasmiddel en spoelruimte en vaat zijn weer schoon. Als het water bijzonder hard (kalkhoudend) is, kan er een kalklaagje op de binnenwanden van de machine en op de vaat ontstaan. Dit laagje kan verwijderd worden door de

Entretien Nettoyage

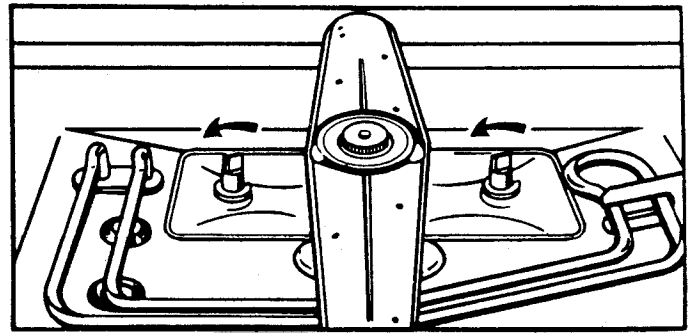
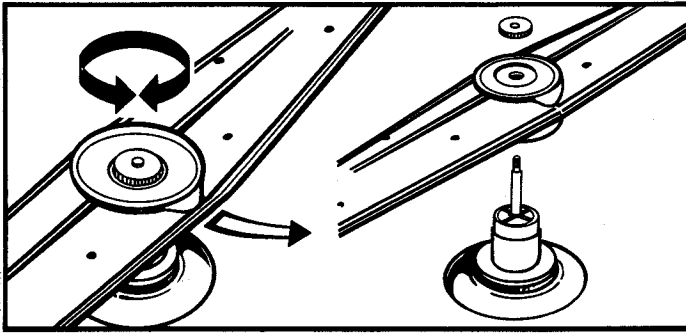
Le fait d'utiliser le lave-vaisselle suffit normalement à maintenir ses parois intérieures propres. Si la dose de produit à vaisselle est toutefois insuffisante, il peut se produire des dépôts sur ces parois, auquel cas la vaisselle n'est d'ailleurs pas bien lavée non plus. Dans ce cas, augmenter la dose de produit à vaisselle, les parois et la vaisselle seront propres. Si l'eau est très calcaire, il se forme facilement des dépôts calcaires sur les parois de la machine et la vaisselle. Pour enlever ces dépôts, il est alors

inside of the machine and on the dishes. This lime can be removed by running the dishes through another dishwashing cycle with the addition of 2-3 tablespoons of citric acid or vinegar. In obstinate cases it may be necessary to repeat this procedure.

Spülgut auftreten. Den Belag kann man dadurch beseitigen, daß man das Spülgut noch einmal spült, und hierbei 2-3 Eßlöffel Zitronensäure dem Reinigungsmittel beigibt. In schwierigeren Fällen kann diese Behandlung mehrfach wiederholt werden.

vaat nog een keer af te wassen onder toevoeging van 2-3 eetlepels citroenzuur. In ernstige gevallen kan een herhaling van de behandeling noodzakelijk zijn.

possible de procéder à un nouveau lavage avec addition de 2-3 cuillerées à soupe d'acide citrique. Dans les cas spécialement difficiles, il peut être nécessaire de réitérer cette opération.



G

G. Spray arm

Bone fragments, solid items large tea leaves and the like may obstruct in the holes of the spray arm. You will usually notice if this happens because the spray arm will stop rotating. Loosen the nut. Flush and shake out any foreign objects. Fit on the spray arm tighten the nut again.

G. Sprüharm

In den Öffnungen am Sprüharm können Kochreste, Zahnstocher, große Teeblätter u. dgl. hängenbleiben. Meistens merkt man dies daran, daß sich der Sprüharm nicht dreht. Die Hutmutter abschrauben, die Scheibe zwischen Mutter und Sprüharm nicht drehen. Den Sprüharmhalter herausziehen und den Arm abheben. Spülen und evtl. Verunreinigungen ausschütteln. Den Arm wieder aufsetzen und die Hutmutter wieder aufschrauben.

H

G. Sproeiarm

In de gaatjes van de sproeiarm kunnen beentjes, tandestokers, grove theebladen e.d. blijven steken. Dit merkt men meestal, doordat de sproeiarm niet rondloopt. Spoelen en ev. verontreinigingen wegschudden. De moer op de sproeiarm losschroeven en de sproeiarm wegnemen. De sproeiarm opzetten en de moer weer vastschroeven.

G. Bras d'arrosage

Il peut arriver que des débris d'os, des cure-dents, des feuilles de thé, etc... se bloquent dans les trous du bras d'arrosage. Dans ce cas, le bras cesse de tourner. Desserrer alors d'écrou (voir dessin ci-dessus), et retirer le bras d'arrosage. Rincer et secouer la crépine pour enlever les corps étrangers. Remettre le bras en place et resserrer l'écrou.

H. Bottom strainer

The strainer is a coarse and fine combined strainer. Check that it is clean each time the machine is used. It will often be enough to remove food rests by hand or with crepe paper. Once and again it will be necessary to take out the strainer for cleaning. Take out the basket and lift off the spray arm, see section G. Loosen the two with the plastic nuts. Lift out the strainer and clean it.

H. Bodensieb

Das Sieb ist ein kombiniertes Grob- und Feinsieb. Nach jedem Abwasch prüfen, ob es sauber ist. Meistens genügt es, Speisereste von Hand oder mit Wischpapier zu säubern. Dann und wann muss das Sieb zum Reinigen ausgebaut werden. Den Korb herausnehmen und den Sprüharm abheben, siehe Pkt. G. Die beiden weissen Kunststoffmutter lösen. Das Sieb herausheben und es säubern.

H. Bodemzeef

De zeef is een gecombineerde grof en fijnzeef. Voor elke afwas kijken, of de zeef schoon is. Meestal is het toereikend, de etensresten met de hand of met wrijfpapier te wegnemen. Af en toe moet med de zeef voor het schoonmaken uitnemen. De mand uitnemen en de sproeiarm affichten, zie ptk. G. De twee blanke plastic moeren uitschroeven. De zeef uitnemen en reinigen.

H. Crépine

La crépine est une crépine combinée grosse et fine. Vérifier qu'elle est nettoyée avant chaque lavage. Généralement il suffit d'enlever les reliefs à la main ou avec du papier crêpe. A des intervalles réguliers il faut retirer la crépine pour la nettoyer. Retirer le panier et ôter le bras d'arrosage, voir G. Dévisser les deux écrous blancs en plastique. Sortir la crépine et la nettoyer.

Water hoses

Check hoses and hose couplings now and again so that any tendency to leak will be discovered in time.

Wasserschläuche

In gewissen Zeitabständen die Schläuche und Schlauchkuppungen kontrollieren, damit man rechtzeitig etwaige Risse u. dgl. feststellen kann.

Waterslangen

Kontroleer zo nu en dan de slangen en de slangkoppelingen, dan ontdekt U bijtijds eventueel risico voor lekkage.

Tuyaux d'eau

Vérifier de temps à autre les tuyaux d'eau et les raccords, afin de détecter les fuites à temps.

If the dishwasher fails to work

Do not immediately call for a repairman. First check through the points below. The fault may be so slight that you can easily remedy it yourself. In such a case you will save both time and money.

Wenn der Geschirrspüler nicht funktioniert

Wenn der Geschirrspüler nicht funktioniert, muß man nicht unbedingt einen Servicemonteur herbeirufen. Zuerst nachstehende Hinweise

Storingen

Bel niet meteen een servicemonteur. Lees eerst de hieronder volgende punten. Het is heel goed mogelijk, dat het defect zo onbeduidend is, dat U het zelf zonder moeite kunt verhelpen. Op die manier spaart U tijd en geld. **De machine start niet** Is de deur wel goed gesloten? Als het lampje niet brandt,

Si le lave-vaisselle ne fonctionne pas

Avant de demander une intervention, passer en revue les points ci-dessous. Il est en effet possible que la cause de la panne soit si simple que vous n'aurez aucune peine à y remédier vous-même. Cela

Machine fails to start

Is the door properly closed?
If the indicator lamp does not light up, check that the machine is properly plugged in and that the fuses are intact.
Is the water supply connected and the tap turned on?

Machine fails to discharge

Is the strainer clean?
Is the drain hose kinked?
Is the discharge hose positioned too low so that a siphon is formed?

The machine foams over

Are you using the right kind of detergent? Always use low-sudsing detergent recommended for dishwashing machines.

If the dishes do not get clean

Are the holes in the spray arm clogged?
Is the spray arm obstructed by cutlery or other items?
Have you added sufficient detergent?
Is the strainer clogged?
Have the dishes been left so long that the food has dried onto them?

durchlesen. Möglicherweise ist der Fehler so gering, daß man ihn selbst beseitigen kann, wodurch man nicht nur Zeit, sondern auch Geld spart.

Die Maschine läuft nicht an

Ist die Tür richtig geschlossen?
Wenn die Lampe nicht leuchtet, kontrollieren, ob der Stecker richtig in der Steckdose sitzt, außerdem die Sicherungen kontrollieren.
Ist die Schnellkupplung ange-schlossen und der Wasserhahn geöffnet?

Das Wasser wird nicht aus der Maschine entleert

Ist das Sieb gereinigt?
Ist der Abflußschlauch geknickt?
Liegt der Abflußschlauch so niedrig, daß man eine Heberwirkung erzielt?

Die Maschine schäumt über

Verwenden Sie das richtige Reinigungsmittel?
Sie sollten immer Reinigungsmittel mit geringer Schaumbildung verwenden.

Das Spülgut wird nicht sauber

Ist der Sprüharm verschmutzt?
Ist der Sprüharm durch Besteck oder andere Gegenstände blockiert?
Haben Sie genug Reinigungsmittel eingefüllt?
Ist das Bodensieb verschmutzt?
Hat das Spülgut solange gestanden, daß der Schmutz eingetrocknet ist?

kontroleer dan of de stekker wel goed in het stopcontact zit en controleer de zekeringen. Is de snelkoppeling aangesloten en de kraan open?

De machine loopt niet leeg

Is de zeef wel schoon?
Zit er soms een knik in de afvoerslang?
Ligt de afvoerslang te laag, zodat er heveling ontstaat?

Er komt schuim uit de machine

Hebt U wel het juiste soort afwasmiddel gebruikt? Neem altijd een laagschuimend afwasmiddel.

De vaat wordt niet schoon

Zit er vuil in de sproeiarm?
Is de sproeiarm door bestek of andere voorwerpen geblokkeerd?
Hebt U genoeg afwasmiddel gebruikt?
Is de zeef door vuil verstopt?
Is de vaat zo lang blijven staan, dat het vuil is ingedroogd?

vous permettra d'économiser à la fois du temps et de l'argent.

La machine ne démarre pas

La porte est-elle bien fermée?
Si le voyant lumineux est éteint, vérifier que la fiche est bien enfoncée dans la prise, et contrôler les fusibles.
Le raccord rapide est-il en place et le robinet d'eau ouvert?

La vidange ne se fait pas

La crépine est-elle propre?
N'y aurait-il pas un pli dans le tuyau de vidange?
Le tuyau de vidange n'est-il pas trop bas, de sorte qu'il y a effet de siphon?

La machine recrache de la mousse

Le produit à vaisselle utilisé est-il approprié? Il faut ici toujours utiliser un produit à vaisselle spécial machine peu moussant.

La vaisselle n'est pas propre

Le bras d'arrosage n'est-il pas encrassé?
Le bras d'arrosage n'est-il pas bloqué par des couverts ou d'autres objets?
La dose de produit à vaisselle est-elle suffisante?
La crépine n'est-elle pas colmatée?
La vaisselle n'est-elle pas restée trop longtemps en attente, au point que les restes de nourriture aient séché?

Garanti

One-Year Guarantee.

SERVICE and SPARE PARTS

can be ordered from your dealer. On ordering, indicate product number and model designation to be found on the machine plate.

Garantie

Garantiezeit: 1 Jahr.

SERVICE und ERSATZTEILE

sind vom zuständigen Händler zu beziehen. Bei Bestellungen immer produktnr. und Modellbezeichnung (siehe Leistungsschild) angeben.

Garantie 1 jaar

NA-VERKOOPDIENST EN WISSELSTRUKKEN:

Wend U tot Uw verdeler voor de na-verkoopdienst en de wisselstukken. Bij het bestellen van de wisselstukken niet vergeten het nummer van het apparaat en de benaming van het model op te geven. Deze inlichtingen kan U van het kenplaatje van de machine aflezen.

Garantie 1 an

L'ENTRETIEN et les PIECES

DETACHEES peuvent être assurés par votre vendeur. A la commande, indique le numéro de référence et la désignation du modèle qui figure sur la plaque de la machine.

Safety

The machine is equipped with an overflow monitor that switches off the inlet water valve and starts the discharge pump if the machine takes in too much water for any reason. This overflow monitor is connected in circuit as long as the pilot lamp remains alight. When the programme selector knob is turned to 0 the overflow monitor is disconnected and the pilot lamp goes out. To ensure against overflow when the machine is not in use, turn off the water supply after each dishwashing session or when you leave the kitchen unattended.

Sicherheit

Die Maschine hat einen Füllstandwächter, der das Magnetventil für den Wasserzulauf abschaltet und die Abflußpumpe einschaltet, wenn die Maschine aus irgendeinem Grund zuviel Wasser enthält. Dieser Überlaufschutz ist eingeschaltet, sobald die Kontrolllampe leuchtet. Wenn der Programmschalter auf „0“ gedreht wird, wird der Überlaufschutz abgeschaltet, und die Kontrolllampe erlischt. Um zu verhindern, daß bei abgeschalteter Maschine durch einen Fehler Wasser in die Maschine einströmt, ist der **Wasseranschluß** nach jedem Spülvorgang oder, wenn Sie die Küche unbeaufsichtigt lassen, **abzusperrn**.

Beveiliging

De machine heeft een niveau-bewaking, die de stroom naar het waterventiel onderbreekt en de afvoerpomp inschakelt, als de machine om één of andere reden te veel water tapt. Deze overstromingsbeveiliging is ingeschakeld, als het controlelampje brandt. Als de programmaknop op 0 wordt gezet, wordt de overstromingsbeveiliging uitgeschakeld en gaat het lampje uit. Als de machine niet wordt gebruikt, dient U voor de zekerheid de aansluiting met de waterleiding los te koppelen na elke afwas of als U de keuken niet onder toezicht kunt houden.

Sécurité

Le lave-vaisselle est équipé d'un capteur de niveau qui coupe l'arrivée d'eau et met en marche la pompe de vidange au cas où, pour une raison ou une autre, il y aurait pénétration excessive d'eau. Cette sécurité anti-débordement demeure enclenchée aussi longtemps que le voyant est allumé. Lorsque l'on ramène le bouton du programmeur à 0, cette sécurité est mise hors circuit et le voyant s'éteint. Par mesure de sécurité lorsque la machine n'est pas en service, il convient donc de débrancher la machine de la canalisation d'amenée d'eau après chaque vaisselle, ou lorsque l'on quitte la cuisine pendant un certain temps.

If overflow nevertheless occurs

Turn off the water immediately at the supply. Check that there are no kinks in the hoses. Check that joints and couplings on the inlet hose do not leak. Check that the strainer and outlet are not blocked. If you still cannot find and remedy the cause of the overflow, call a repairman immediately.

Sollte trotzdem eine Überschwemmung eintreffen

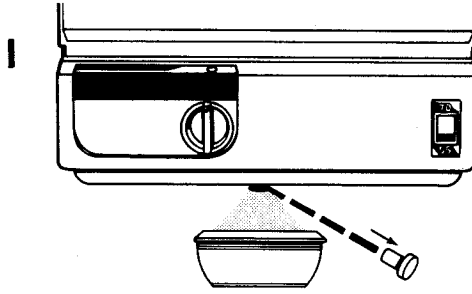
Unmittelbar die Wasserzufuhr am Wasserhahn absperrern. Kontrollieren, daß keiner der Schläuche geknickt ist. Kontrollieren, daß die Bodenverbindungen und Kupplungen in der Zulaufleitung dicht sind. Kontrollieren, daß das Bodensieb und der Ablauf nicht verstopft sind. Wenn man nach diesen Massnahmen die Ursache zur Überschwemmung nicht feststellen kann, sollte man unverzüglich einen Servicemonteure verständigen.

Als er toch een overstroming plaats vindt

Sluit onmiddellijk de watertoevoer kraan af. Controleer of er ergens een knik in de slangen zit. Controleer of voegen en koppelingen van de toevoerslang goed sluitend zijn. Controleer, of zeef en afvoer niet geblokkeerd zijn. Als U hierna de oorzaak van de overstroming niet hebt gevonden en verholpen, bel dan de servicedienst.

S'il se produit malgré tout un débordement

Couper immédiatement l'arrivée d'eau. Vérifier qu'il n'y a pas de plis dans les tuyaux. Contrôler l'étanchéité des raccords du tuyau d'alimentation. Vérifier que la crépine et le tuyau de vidange ne sont pas bouchés. Si, ce faisant, vous n'avez pas pu déterminer l'origine du débordement et y remédier, demandez l'intervention d'un technicien.



Resetting the overflow monitor

Pull the machine towards you beyond the edge of the sinktop to reach the rubber plug in the bottom front edge of the machine. Hold a bowl under the machine and pull out the plug to let the residual water run off. Refit the plug and push in the machine. Check if the machine operates properly by running a programme with or without a load. If the monitor releases again, i.e. if the pump starts operating continuously, call in a serviceman.

I. Rückstellen des Überlaufschutzes

Die Maschine über den Abwaschtisch hinaus herausziehen um den Gummipropfen zugänglich zu machen. Eine Schale unter der Maschine halten, den Pfropfen herausziehen und das Restwasser ablassen. Den Pfropfen wieder einsetzen und die Maschine hineinschieben. Prüfen, ob die Maschine normal arbeitet beim Durchführen eines Programmes mit oder ohne Spülgut. Wenn der Schutz wieder auslöst, d.h. wenn die Ablasspumpe im Dauerbetrieb zu arbeiten beginnt, ist ein Wartungsmann anzurufen.

I. De overloopbeveiliging naar de normale stand terugbrengen

De machine over het rand van het aanrecht uittrekken om de rubber prop in de bodem van de machine te bereiken. Een vaatje onder de machine houden en het water uitlopen laten. De prop terugzetten en de machine terugschuiven. Controleren of de machine normaal funktioneert door een programma met of zonder afwasgoed uit de voeren. Indien de overloopbeveiliging weer uitschakelt, dwz. de pompe gaat werken continu, dan de servicedienst inroepen.

I. Remise de la sécurité débordement

Tirer à soi la machine un peu au-delà du bord du plan de travail pour atteindre le bouchon en caoutchouc logé dans le fond de la machine. Tenir un récipient en-dessous, retirer le bouchon et laisser l'eau résiduelle écouler. Remettre le bouchon et pousser la machine dans sa position initiale. Vérifier que la machine fonctionne normalement en effectuant un programme avec ou sans de la vaisselle. Si la sécurité déclenche à nouveau, c'est-à-dire que la pompe de décharge commence à marcher en continu, il faut appeler un serviceman.

Accessories

Coupling for water trap
352 82 93-00
Hose clamp
736 28 22-51

Zubehör

Absperrventil, gekrümmt
35 23 110-01
Absperrventil, gerade
35 23 110-02
Siphonkopplung
352 82 93-00
Slauchklemme
736 28 22-51

Toebehoren

Koppelingskraan, hoek
35 23 110-01
Koppelingskraan, recht
35 23 110-92
Koppeling voor sifon
352 82 93-00
Slangenklem
736 28 22-51

Accessoires

Raccord coudé 35 23 110-01
Raccord droit 35 23 110-02
Raccord pour siphon
352 82 93-00
Collier de serrage
736 28 22-51

Technical data

Power supply 220V
Fuse 10A
Rating 1,6 kW
Water pressure 150-1000 kPa (BD400)
" " 50-1000 kPa (BD 460/461)
Width 456 mm
Height 475 mm
Depth 581 mm
Weight 18 kg
Capacity 4 IEC place setting
Max. water consumption 14 Litres

Technische Daten

Spannung 220V
Sicherung 10A
Leistungsaufnahme 1,6 kW
Wasserdruck 150-1000 kPa (BD400)
" " 50-1000 kPa (BD 460/461)
Breite 456 mm
Höhe 475 mm
Tiefe 581 mm
Gewicht 18 kg
Kapazität 4 Masse-decke nach IEC

Technische gegevens

Spanning 220V
Zekering 10A
Stroomverbruik 1,6 kW
Waterdruk 150-1000 kPa (BD400)
" " 50-1000 kPa (BD 460/461)
Breedte 456 mm
Hoogte 475 mm
Diepte 581 mm
Gewicht 18 kg
Kapaciteit 4 internationale normbestekken

Caractéristiques techniques

Tension 220V
Fusible 10A
Puissance absorbée 1,6 kW
Pression d'eau 150-1000 kPa (BD 400)
" " 50-1000 kPa (BD 460/461)
Largeur 456 mm
Hauteur 475 mm
Profondeur 581 mm
Poids 18 kg
Capacité 4 couverts selon IEC

Installation Location

The machine is designed for table top or draining board installation.

Installation Aufstellung

Die Maschine ist zum Aufstellen auf einer Anrichte oder Spülbank vorgesehen.

Installatie Plaatsing

De machine is bestemd voor plaatsing op het aanrecht, of in een kastje.

Installation Emplacement

La machine est destinée à être placée sur un évier ou sur un table.

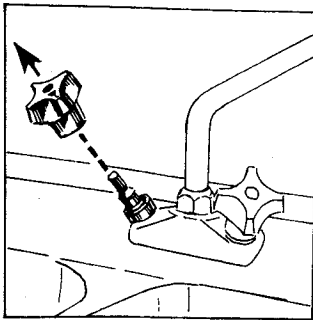
Electrical connection

Your dishwasher can be operated from an ordinary 13 amp power point. This appliance is intended for use with a 3-pin plug and a properly earthed socket outlet.

Note. Always disconnect the plug from the socket outlet before checking the machine.

Water connection

The machine should be connected to water supply with 50–1000 kPa pressure. The machine may be connected to hot or cold water supply either direct to the tap or plumbed in. A simple adaptor on the end of the supply hose is all that is required. Your machine can be connected to your hot water supply providing the water temperature does not exceed 70°C, but this would prevent the 55°C washing programme being used.



J1

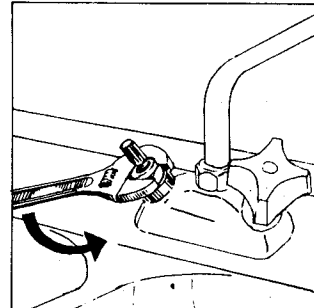
Elektrischer Anschluß

Die Maschine wird mit einem geerdeten Stecker zum Anschluß an eine Schuko-steckdose, 220 V, versehen, wobei die Steckdose mit einer Sicherung 10 A abgesichert sein muß.

Zu beachten! Bei allen Wartungsarbeiten muss die Maschine spannungslos gemacht werden, z.B. indem man den Stecker aus der Steckdose zieht.

Wasseranschluß

In Standardausführung ist die Maschine an eine Wasserleitung mit dem Druck 50–1000 kPa anzuschließen. Der Anschluß kann vorzugsweise an den Warmwasserhahn der Spülbank geschehen. Die Warmwassertemperatur darf nicht mehr als 70°C betragen. Zum Anschluß ist ein besonderes Absperrventil, siehe Zubehör, zu verwenden. Das gerade Absperrventil wird dann verwendet, wenn die Maschine auf der gleichen Seite aufgestellt wird, auf der sich das Anschlußventil befindet. Das gewinkelte Anschlußventil kommt im entgegengesetzten Fall zur Anwendung.



2

Elektrische aansluiting

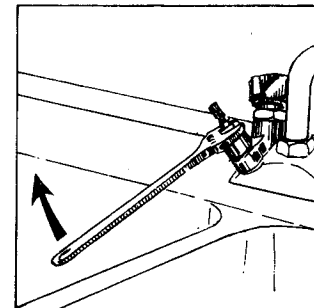
De machine wordt geleverd met een geaarde stekker voor aansluiting op een geaarde kontaktdoos (220 V, zekering 10 A).

ATTENTIE: Voor elke service-arbeid moet de machine spanningslos gemaakt worden, bijv. door de stop uit het stopcontact te nemen.

Watertoevoer

In standaarduitvoering moet de machine aangesloten worden op een waterleiding met een druk van 50–1000 kPa. De aansluiting kan bij voorkeur geschieden op de warmwaterkraan van de gootsteen. De temperatuur van het warme water mag dan max. 70°C bedragen.

Attentie: De watertoevoer-slang moet niet afgesneden worden.



3

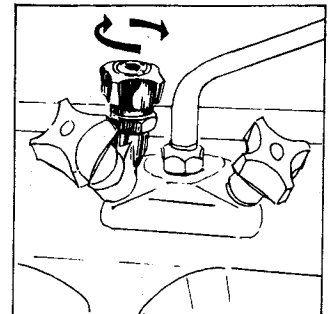
Branchement électrique

Le lave-vaisselle est livré pour être branché sur une prise de 220 V avec terre protégée par un fusible de 10 A.

Attention: Avant d'effectuer des interventions de service, il faut toujours mettre la machine hors de tension par ex. en débranchant son câble du socle mural.

Raccordement d'eau

En version standard, le lave-vaisselle se raccorde sur une canalisation d'eau d'une pression comprise entre 150 et 1000 kPa (1,5–10 kg/cm²). Ce raccordement doit de préférence être effectué sur le robinet d'eau chaude équipant l'évier. La température de cette eau chaude doit être alors au maximum de 70°C. Le raccordement peut s'opérer par l'intermédiaire d'un raccord séparé (voir "Accessoires"). Le raccord droit s'utilise dans le cas où la machine se trouve du même côté que le robinet, et le raccord coudé dans le cas contraire.



4

J. Proceed as follows:

Place the dishwasher where it is to be used. Turn off the water mains.

1. Unscrew the knob of the regular kitchen tap as far as it will go and then pull it off. (If you have a different type of tap a different procedure must be adopted).
2. Unscrew the kitchen tap.
3. Unscrew the knob on the adapter tap as far as it will go and pull it off. Screw the adapter tap in position in place of the regular tap.
4. Select a plastic indicator of the right colour – red for hot water and blue for cold water. Fit the coloured indicator in the knob of the adapter tap and press the knob back in place. (If the knob of the regular kitchen tap fits the adapter tap you can use it instead).

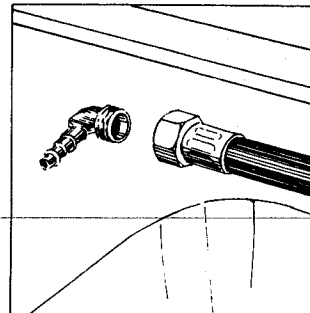
NOTE: Save the part left over if you should subsequently move. Make sure that the quick-action coupling is closed, i.e. that the small knob is fully unscrewed. Turn on the water mains again.

J. Der Anschluß:

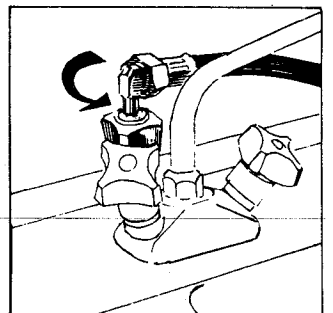
Die Maschine aufstellen. Den Hauptwasserhahn schließen.

1. Den Griff des festen Wasserhahns bis zum Anschlag öffnen. Den Griff abziehen. (Wenn der Hahn von anderer Ausführung ist, ist entsprechend zu verfahren).
2. Den festen Wasserhahn heraus-schrauben.
3. Den Drehgriff am Anschluß-ventil bis zum Anschlag öffnen und abziehen. Das Anschlußventil anstelle des festen Wasserhahnes ein-schrauben.
4. Die entsprechende Farbmarkierung wählen, rot für Warmwasser, blau für Kaltwasser.

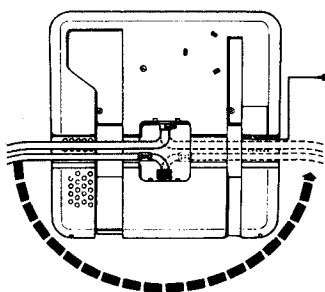
Die Farbmarkierung auf dem Drehgriff des Anschlußventils anbringen und den Drehgriff wieder aufdrücken. (Wenn der Drehgriff des festen Wasserhahnes zum Anschlußventil paßt, können Sie diesen Drehgriff wieder



5



6



J. Voici comment procéder:

Mette le lave-vaisselle en place. Couper l'eau.

1. Dévisser au maximum la poignée du robinet d'eau. Enlever cette poignée. (Si le robinet est d'un autre type, le mode opératoire est différent).
2. Dévisser le robinet.
3. Dévisser au maximum la poignée du raccord, puis l'enlever. Visser le raccord à la place du robinet.
4. Respecter les repères de couleur: rouge pour l'eau

5. Screw the nipple into the nut of the inlet hose. Plug the nipple into the hole of the quick-action coupling and screw down the small knob. The water now runs straight to the machine and you can check that the coupling and hose do not leak. Remember that you will always be protected against overflow if you turn off or unplug the quick-action coupling after using the machine.
 Note: The inlet hose must not be cut off.

verwenden. ACHTUNG! Den festen Wasserhahn aufbewahren, falls Sie einmal umziehen). Darauf achten, daß die Schnellkupplung geschlossen ist, d.h. der Ringgriff muß völlig aufgeschraubt sein. Das Hauptwasserventil wieder öffnen.

5. Das Teil mit dem Schlüsselgriff in die Mutter des Zulaufschlauches einschrauben. Den Schlüsselgriff-Teil in der Schnellkupplung anschließen und den Ringgriff einschrauben. Der Wasserdruck gelangt nun bis zur Maschine, und Sie können kontrollieren, daß Kupplung und Schlauch dicht sind. Denken Sie bitte daran, daß der beste Schutz gegen eine **Überschwemmung** ist, nach jedem Spülvorgang die **Schnellkupplung zu trennen**.
 Achtung: – Der Wasserzufuhrschlauch darf nicht abgeschnitten werden.

chaude et bleu pour l'eau froide.
 Mettre en place le repère de couleur sur la poignée du raccord et remettre la poignée en place. (Si la poignée du robinet s'adapte au raccord, vous pouvez également l'utiliser. Nota: Conservez de toute manière la poignée qui ne sert pas, en vue d'un déménagement ultérieur éventuel). Veiller à ce que le raccord rapide soit bien fermé, c'est-à-dire que la petite poignée soit entièrement vissée). Remettre en place le robinet.

5. Visser l'embout sur l'écrou du tuyau d'alimentation. Relier cet embout à l'orifice du raccord rapide et visser jusqu'à la petite poignée. L'eau arrive alors jusqu'à la machine, ce qui permet de contrôler l'étanchéité du raccord et du tuyau. Ne pas oublier ici que la meilleure sécurité contre les débordements consiste à débrancher le raccord rapide après chaque vaisselle.
 Attention: Le tube d'alimentation en eau ne doit pas être découpé.

K. Discharge connection

Turn the drain hose in the desired direction at the rest of the machine. Estimate how long a discharge hose you need. Cut the hose to the desired length. Fit the bend in place and position the hose so that the bent end rests over the edge of the sink. The discharge hose should not be lower than this. If it is placed lower down, a siphon effect may arise, causing the machine to discharge without the discharge pump coming into action. Maximum lift height of the discharge pump is 1 m. If the appliance is plumbed in the bent end should be removed and the outlet hose fitted into a stand pipe ensuring an air gap exists between the outlet hose and the standpipe. Always ensure when discharging into a sink that the sink outlet is not blocked.

K. Ablassanschluss

Den Abflußschlauch an der Rückseite der Maschine in die gewünschte Richtung drehen. Berechnen Sie, wie lang der Abflußschlauch sein muß den Schlauch auf die gewünschte Länge zuschneiden. Der Schlauch halter aufsetzen und den Schlauch so anbringen daß das gekrümmte Ende auf dem Rand des Spülbeckens aufliegt. Tiefer als so darf der Abflußschlauch nicht angeordnet sein. Wenn der Abflußschlauch tiefer liegt, besteht Gefahr, daß eine Heberwirkung auftritt, d.h. daß sich die Maschine entleert, ohne daß die Abflußpumpe eingeschaltet ist. Die Abflußpumpe hat eine größte Förderhöhe von 1 m.

K. Waterafvoer

Draai de afvoerslang in de gewenste richting aan de achterkant van de machine. De slang op de gewenste lengte afsnijden. Zet de elleboog vast en plaats de slang zodanig, dat de elleboog tegen de kant van de gootsteenbak rust. De afvoerslang mag niet lager geplaatst worden, omdat U dan heveling riskeert, d.w.z. dat de machine leegloopt zonder dat de afvoerpomp is ingeschakeld. De maximale opvoerhoogte van de afvoerpomp bedraagt 1 m.

K. Vidange

Le raccord de vidange
 Tourner le tuyau de vidange, au dos de la machine, dans le sens désiré. Calculer quelle doit être la longueur du tuyau de vidange. Couper le tuyau à la longueur voulue. Remettre en place le coude et disposer le tuyau de telle sorte que son extrémité coudée repose contre le bord de l'évier. Il ne faut absolument pas le placer plus bas, on risque autrement d'obtenir un effet de siphon, qui amènerait la machine à se vider sans qu'intervienne la pompe de vidange. La hauteur maximale de relevage de la pompe de vidange est 1 m.

